

VIVENCIAS DEL PROCESO MIGRATORIO EN FEMENINO

Estudio realizado por el Área de Servicios Sociales del
Ayuntamiento de Maó

Enero a junio 2012

Índice

1. Introducción	3
2. Contexto	4
3. Objetivos	5
4. Participantes	6
5. Metodología	9
5.1. ¿Qué es la historia oral?	9
5.2. Fases del proyecto	11
5.3. Formación y entrevista	12
6. Análisis de los resultados	13
6.1. Vida previa a la migración: factores y motivaciones para la partida	13
6.2. Llegada: distancia entre el sueño y la realidad encontrada	15
6.3. Situación actual	16
6.3.1. Trabajo	16
6.3.2. Documentación	18
6.3.3. Vida cotidiana	19
6.3.4. Identidad	20
6.3.5. Transformación personal	21
6.3.6. Familias transnacionales	22
6.3.7. Valoración procesos migratorios / discriminación	24
6.3.8. Percepción de la sociedad menorquina	26
6.4. Perspectivas de futuro	27
7. Conclusiones	29
7.1. Resultados no previstos	29
7.2. Cuestionario de opinión a las participantes	29
7.3. Reuniones grupales	30
Referencias bibliográficas / webgrafía	32

1. Introducción

Este programa tiene como objetivo principal recoger la experiencia del proceso migratorio de las mujeres extranjeras en el municipio de Maó. Hasta los años 70 se ha tomado al hombre como unidad de análisis en los estudios sobre migración, y sólo a partir de los años 80 se empieza a estudiar la unidad doméstica en sí¹. A partir de los inicios del siglo XXI se habla de una aceleración y feminización de los flujos migratorios, favorecido por la incorporación de la mujer al mercado laboral en el Norte a causa del desarrollo de los servicios. En los últimos años ha habido una transferencia de los trabajadores del Sur a los países del Norte para trabajar en empleos despreciados por los autóctonos: en muchos casos, la mujer inmigrada se ha incorporado al sector del servicio doméstico. La migración, pues, ha pasado de ser un movimiento familiar (reagrupamiento de los miembros de la familia) a convertirse en un movimiento propiamente laboral: la mujer ya no se considera sólo como reagrupada, sino que en muchos casos es pionera de la migración familiar.

De acuerdo con estos datos, este programa crea un nuevo espacio de reflexión acerca de la mujer inmigrada, acercándonos a las experiencias, modos de vivir, opiniones y sentimientos a través de una representación de mujeres extranjeras en nuestro municipio. Siguiendo las historias de vida de 20 mujeres residentes en el Municipio de Maó, nos hacemos testimonio de su voz y palabra: la historia oral nos brinda la oportunidad de ir más allá de la imagen estereotipada del colectivo de mujeres migrantes que forma parte de la sociedad.

¹ AA.DD, *Las mujeres inmigrantes. Factores de exclusión e inserción en la sociedad multiétnica*, Unión general de trabajadores, Octubre 1999, p.8.

2. Contexto

En Maó hay algunos antecedentes de estudios relacionados con la temática de las mujeres del municipio, por un lado, y de la población migrante, por otro. Si bien hay un trabajo que se centra específicamente en las necesidades de las mujeres inmigradas en Maó, éste estaba más centrado en realizar un análisis de la realidad laboral. Veamos, pues, el contexto en el que nace el presente proyecto.

Entre 2004 y 2006 se llevó a cabo un estudio bajo el título *Mujeres, trabajo y calidad de vida. Estudio sobre la situación sociolaboral y familiar de las mujeres en Maó*, editado por el Ayuntamiento de Maó. Este estudio tuvo como objetivo conocer la situación de las mujeres de Maó en cuanto a su situación laboral y familiar para mejorar su calidad de vida, pero no era un estudio específico sobre mujeres migrantes.

Imágenes y realidades de la inmigración en Menorca. Estudio etnográfico sobre los nuevos menorquines, de Joan Febrer, data del 2006. Editado por el Consell Insular de Menorca, este estudio proporciona imágenes y análisis para la reflexión sobre la realidad de la población inmigrada extracomunitaria en la isla.

El *Diagnóstico de necesidades laborales de Mujeres Inmigradas en el Municipio de Maó*, editado por el Ayuntamiento de Maó, de 2009, hace un análisis sobre la realidad laboral de las mujeres extranjeras en el municipio.

Por último, el *I Plan de Igualdad de Oportunidades entre Mujeres y Hombres (2008-2011)*, proyecto municipal que sirve como herramienta estratégica para transformar las estructuras y eliminar los obstáculos que mantienen las situaciones de discriminación en las diferentes áreas municipales del Ayuntamiento de Maó. Actualmente está pendiente de aprobación el *II Plan Estratégico de Igualdad de Oportunidades*.

3. Objetivos

Entre los objetivos previstos en el desarrollo de este programa se cuentan:

- Introducir la perspectiva de género en el estudio de los procesos migratorios, dando a conocer cómo han vivido las mujeres extranjeras su experiencia migratoria.
- Conocer las estrategias de adaptación de las mujeres migrantes al nuevo entorno.
- Reivindicar la condición de las mujeres migrantes como sujetos activos.
- Promover la igualdad de hombres y mujeres desde el ámbito cultural.
- Potenciar el trabajo en grupo y las redes de solidaridad entre mujeres.
- Trabajar la confianza y autoestima de las mujeres, otorgando valor a sus discursos y opiniones.
- Confrontar las visiones hegemónicas construidas en torno a las poblaciones migrantes en el entorno social, mediático, político...

4. Participantes

La selección de las participantes se ha hecho teniendo en cuenta a usuarias o conocidas del servicio de Mediación Cultural de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Maó, a alumnas del programa de Acogida Lingüística y a otras personas conocidas personalmente por parte de la coordinadora del programa. El criterio principal ha sido que el abanico de personas entrevistadas fuera amplio, que reflejara diferentes procedencias, edades y entornos socioculturales. También que se vean representados los barrios con más porcentaje de población extranjera del municipio: Andrea Doria, Ses Vinyes, Camí d'en Barrotes y Avenida Menorca.

Se ha informado de que el objetivo de la entrevista era conocer su experiencia migratoria con el fin de promover políticas de igualdad que contrarresten los obstáculos que encuentran en su camino las mujeres extranjeras. Además, se ha garantizado su privacidad y el uso de pseudónimos a la hora de transcribir citas de sus entrevistas. Estas medidas han facilitado que la entrevistada hable libremente, en un clima de confianza, básico cuando se está realizando historia oral. Una vez hecha la selección, la coordinadora ha entrevistado a 8 mujeres, las cuales han sido formadas posteriormente para la realización, a su vez, de entre una y tres entrevistas cada una.

Además de las 20 mujeres, han formado parte del equipo del proyecto:

- La coordinadora del programa.
- Se ha contado con la colaboración voluntaria de un técnico de apoyo formado en psicología, que ha llevado a cabo funciones de asesoramiento y apoyo en las diferentes fases del proyecto: documentación, confección de la entrevista, formación de las participantes, índice de contenidos del informe final y realización de la encuesta de valoración.
- Dos administrativas, que han llevado a cabo tareas de transcripción de las entrevistas.
- La mediadora cultural del Ayuntamiento de Maó, que ha dado su apoyo en las diferentes fases del proyecto: búsqueda de las mujeres participantes, asesoramiento en los contenidos del informe, participación en las reuniones...

A continuación se especifican las nacionalidades y edades de las participantes. En la tabla, en la columna de la izquierda figuran las primeras entrevistadas (en este caso las entrevistas fueron realizadas por la coordinadora), que a su vez fueron posteriormente entrevistadoras. En la columna de la derecha, aparecen las entrevistadas por cada una de las primeras.

Número de participantes en el programa, desagregadas por nacionalidad, sexo y edad:

Total: 20 mujeres de 14 nacionalidades.

Nacionalidades: Marruecos (3), Perú (2), Ecuador (2), Brasil (2), Bolivia (2), Senegal (1), Cuba (1), Rusia (1), China (1), Guinea (1), Inglaterra (1), Rumanía (1), Polonia (1), Argentina (1).

Edades:

Entre 20 y 30: 2 participantes

Entre 30 y 40: 10 participantes

Entre 40 y 50: 6 participantes

Entre 50 y 60: 1 participante

Entre 60 y 70: 1 participante

Entrevistadoras		Entrevistadas			
		Nombre	País	Edad	
A	<i>Miriam (Guinea, 34 años)</i>	1	<i>Joanna</i>	Polonia	57
		2	<i>Martha</i>	Bolivia	47
		3	<i>Roxana</i>	Bolivia	27
B	<i>Elena (Perú, 39 años)</i>	5	<i>Amanda</i>	Brasil	35
		6	<i>Fernanda</i>	Ecuador	36
		7	<i>Elizabeth</i>	Perú	47
C	<i>Gloria (Cuba, 35 años)</i>	8	<i>Ana Paula</i>	Brasil	38
		9	<i>Samira</i>	Marruecos	40
D	<i>Tatiana (Rusia, 38 años)</i>	10	<i>Emily</i>	Inglaterra	47
		11	<i>Katia</i>	Rumanía	32
E	<i>Fatima (Marruecos, 30 años)</i>	12	<i>Leila</i>	Marruecos	27
F	Coordinadora	13	<i>Lin</i>	China	36
		14	<i>María Isabel</i>	Ecuador	64
		15	<i>Khady</i>	Senegal	49
		16	<i>Bianca</i>	Argentina	45

5. Metodología

5.1. ¿Qué es la historia oral?

La historia oral aparece como metodología de estudio en la historia social contemporánea, y se basa en el registro y uso de fuentes orales para la reconstrucción histórica. Aporta una nueva perspectiva, ya que facilita el acercamiento a sectores y grupos sociales generalmente dejados de lado en los enfoques tradicionales de la historia, como es el caso de comunidades étnicas minoritarias, mujeres, personas comunes o excluidas generalmente de la historia oficial.

[Gloria, Cuba] Cuba es como mi seno. Salir, que te arranquen una patita. No se imaginan en lo que consiste salir fuera del seno, lo que es vivir cuando te arrancan algo, y [a mi familia] no se les ha ocurrido preguntarlo, ni a ellos ni a nadie. Es la primera vez que hablo.[...] A la gente no le interesa saber de verdad, porque se estresa la gente de escucharte y tampoco tienen tanto tiempo para querer escucharte, tampoco les parece que tu problema sea tan grande y no se dan cuenta que tu problema eres tú misma, tú te has vuelto una gente que no reconoces, que no sabes ni quién eres, ni nada realmente.

[Amanda, Brasil] Yo voy guardando todo para mí, y cuando ya no aguanto más, cojo un cuaderno y un boli y apunto lo que estoy sintiendo y ya. Hay veces que me levanto temprano y con todo dentro de mí... pero no sé cómo expresar, cómo poner para afuera.

Como queda reflejado en los testimonios anteriores, las mujeres entrevistadas sienten falta de escucha por parte de las personas que las rodean, y al mismo tiempo una gran necesidad de expresar sus sentimientos, experiencias y percepciones personales sobre sus procesos migratorios, por definición complejos y llenos de contradicciones.

Por otro lado, una representación homogénea del colectivo está arraigando en la sociedad de acogida (en este caso, en la sociedad menorquina). En palabras de A. Bernárdez: “numerosas opiniones y actitudes de la población hacia los/as inmigrantes se basan más en los discursos que circulan en lo social que en la propia experiencia.”² Los discursos mediáticos también contribuyen a construir una cierta imagen de las migrantes en la sociedad: invisibilizadas la mayoría de los casos, victimizadas en otros (exacerbando su vulnerabilidad), insistiendo sobre los roles tradicionales asignados a las mujeres (sobrerepresentando sus roles de madre, trabajadora doméstica, ama de casa, esposa), mostrando seres descontextualizados, abstractos, sin nombre ni apellido, voz, sin una historia que merezca ser contada ni oída...³

² BERNÁRDEZ, Asunción, *Mujeres inmigrantes en España. Representaciones en la información y percepción social*, Madrid, Fragua, 2007, p.34.

³ SÁNCHEZ LEYVA, María José, SAIZ, Vanesa, FOUCE, Héctor y GÓMEZ, Paulina, “Espacio público y estrategias discursivas. La visibilización de las mujeres inmigrantes en el discurso informativo español”, *Familias, niños, niñas*

Así pues, la historia oral se convierte en un instrumento muy valioso y necesario para reconstruir la identidad femenina de las mujeres inmigrantes: en las voces y testimonios directos de las participantes afloran multitud de matices en los sentimientos, opiniones y memorias, que reflejan un variado mosaico de experiencias, formas de vivir la vida, deseos y obstáculos, estrategias para seguir adelante... La historia oral constituye, pues, una herramienta muy adecuada para los objetivos de la antropología de género, uno de cuyos principios teóricos es valorar a las mujeres como sujetos pensantes, que actúan, y son protagonistas de su experiencia vital. Para ello, se deja espacio a su palabra y se valoran sus puntos de vista.⁴

¿Cuáles han sido los pasos que se han llevado a cabo? En primer lugar, se ha elaborado una entrevista que, a grandes rasgos, engloba cuatro grandes apartados: la vida previa a la partida, la llegada y primeras vivencias, la actualidad e integración, y las perspectivas de futuro. En este caso, se ha tenido en cuenta que las preguntas fueran formuladas bajo una perspectiva de género, para destacar aspectos que inciden en la identidad de género, por ejemplo: indagar sobre cómo ha sido educada de niña, cuáles eran los valores familiares, su forma de concebir las relaciones de pareja, la maternidad, los vínculos familiares, sus aspiraciones profesionales, la conciliación de la vida familiar y profesional, la transformación personal y los cambios de valores... También se ha tenido en cuenta a la hora de elaborar la entrevista los tres ámbitos cruciales en la vida de las mujeres migrantes, al menos en su primera fase: los papeles, el trabajo y la vivienda.⁵ Por último, se ha preguntado sobre otros temas que afectan a estas mujeres, pero bajo el prisma de vivencia personal, como puede ser el sentimiento de estar en situación administrativa irregular, o la discriminación sufrida.

A continuación, se han seleccionado a las personas que van a ser entrevistadas. Casi todas las entrevistas se han realizado en Servicios Sociales del Ayuntamiento de Maó, a excepción de algunas que se han realizado en las casas particulares de las entrevistadas. Es el caso de las entrevistas realizadas por las mujeres participantes en el programa a conocidas o amigas, a quienes une una relación de confianza.

Como se ha explicado, ha habido dos fases de entrevistas: las primeras realizadas por la coordinadora del programa, las siguientes, por las mujeres entrevistadas.

Se ha realizado un taller de formación en historia oral, de 3 horas de duración, en que se ha explicado en qué consiste la historia oral, y sobre todo aspectos prácticos de cómo realizar la

y jóvenes migrantes. Rompiendo estereotipos, Grupo Interdisciplinario de Investigadoras Migrantes, Editorial Iepala., 2010.

4 ALBERTI MANZANARES, Pilar, *Programa Mujer Rural*, Colegio de Postgraduados en Ciencias Agrícolas, México.

5 FEBRER TORRES, Joan, *Imatges i realitats de la immigració a Menorca. Estudi etnogràfic sobre els nous menorquins*, Consell Econòmic i Social de Menorca, 2006, p.93.

entrevista. En el anexo se adjunta el documento de formación del taller, y el modelo de entrevista. Obviamente, cada participante ha adaptado el cuestionario para hacer la entrevista a su manera. El siguiente paso es transcribir la entrevista grabada. Se ha transcrito literalmente, aunque en algunos casos se han modificado pequeños detalles para hacer más comprensible la lectura, que debido a las particularidades de la lengua oral por un lado, y a la falta de dominio total de la lengua (en el caso de mujeres cuya lengua materna no es el castellano), por otro lado, puede verse dificultada.

La última fase en un proyecto de historia oral, una vez recopilado y transcrito todo el material, es el análisis de los contenidos.

5.2. Fases del proyecto

Mes	Actividades realizadas
Enero/ febrero	<ul style="list-style-type: none"> • Primeros contactos con las mujeres participantes • Documentación
Marzo	<ul style="list-style-type: none"> • Documentación • Concreción de las mujeres participantes • Elaboración de la entrevista • Primeras entrevistas • Selección de mujeres que serán entrevistadoras
Abril	<ul style="list-style-type: none"> • Taller de formación sobre historia oral y cómo hacer entrevistada • Entrevistas • Transcripciones
Mayo	<ul style="list-style-type: none"> • Entrevistas • Transcripciones • Redacción de las memorias e informe del proyecto
Junio	<ul style="list-style-type: none"> • Redacción de las memorias e informe del proyecto • Reunión final: pase de la encuesta • Valoración final

5.3. Formación y entrevista

Una parte importante de este proyecto es involucrar a las mujeres para que ellas mismas sean copartícipes, no sólo contestando a las preguntas de la coordinadora, sino formándose en un breve taller de historia oral, con la finalidad de ser ellas mismas quienes en una fase posterior entrevisten a otras mujeres que hayan pasado por el mismo proceso, con lo que se sienten más identificadas con la persona entrevistada. En los dos encuentros para el taller han surgido interesantes discusiones sobre diferencias culturales y experiencias vividas, además de percepciones sobre la sociedad de acogida. Todas se han mostrado entusiasmadas con la idea del programa, incluso han surgido ideas para próximos proyectos.

6. Análisis de los resultados

Las preguntas realizadas han girado en torno a 4 grandes bloques: la vida previa a la migración, la llegada, la situación actual y las perspectivas de futuro.

6.1. Vida previa a la migración: factores y motivaciones para la partida

Se ha preguntado a las encuestadas sobre la situación previa a la partida, para indagar en los motivos que impulsan a tomar la decisión de migrar. En general, hay dos grandes tipos de flujos migratorios que confluyen en Menorca, las motivaciones de los cuales están bien diferenciadas.⁶ El primero, más antiguo, es la inmigración de origen europeo. La motivación principal es buscar un destino más agradable para vivir, gracias al clima, el entorno y a una mayor calidad de vida, en definitiva. El segundo flujo es el de inmigrantes del resto del mundo: principalmente buscan una mejora de las condiciones de vida en el país de origen o en el propio destino, del bienestar propio y de la familia. Actualmente, éste constituye el flujo migratorio más importante en la isla. Sin embargo, se desprende de las entrevistas que las motivaciones pueden ser de lo más variado, poniendo en duda la imagen de un colectivo que se ve movido por las mismas razones. A continuación, veamos algunas de las motivaciones que transmiten las entrevistadas.

Para las que migraron de sus países más jóvenes, uno de los factores que influye es la huida de presiones sociales y familiares, cuando las exigencias de la sociedad o de la propia familia no concuerdan con las propias personales. Es el caso de Katia, rumana, que vino de joven a España con unas amigas de su país y finalmente se estableció. O como Bianca, que dejó Argentina con 21 años.

[Katia, Rumanía] Mira, vine de allí para escaparme un poco de la religión. Creo que, en parte, ha sido eso. [...] Más que nada fue como una aventura... se va este vecino, se va la otra, se va esta familia... y dices, vamos a ver, ¿yo me quedo? Pues no. Más que nada es influencia de los demás. A parte de quitarte a los padres de encima.

[Bianca, Argentina] Yo allí [en Argentina] me veía con los roles que tienen que encajar en la sociedad, que tiene que cumplir con unos cánones... la gente allí se casa muy joven, porque no tiene otra perspectiva en la vida, y yo eso no lo quería. Este tipo de imposiciones no me gustan, ni en Argentina ni en ningún lugar. Aquí en esta sociedad, no pasa nada. Tienes 40 años, no te casaste, ¡no pasa nada! No hay este tipo de exigencias. Aquí me siento súper libre. No tengo que cumplir con ningún condicionamiento.

En algunos casos, como el de este testimonio de una mujer que trabajaba para el Ministerio de

6 FEBRER TORRES, Joan, *Imatges i realitats de la immigració a Menorca. Estudi etnogràfic sobre els nous menorquins*. Consell econòmic i social de Menorca. Menorca 2006.

Salud en Perú, han venido por circunstancias ajenas a su elección, en este caso para reagruparse con su marido, que tenía trabajo en Menorca.

[Elizabeth, Perú] En realidad la idea no parte de mí, la idea parte de mi marido, que él siempre tenía en mente venir aquí a seguir estudiando, a especializarse. [...] Él me animaba, me decía tenía que venir con los niños, para vivir juntos, y también porque acá era muy bonito el ambiente, muy tranquilo.

Como se ve, son muchos factores y variados que pueden influir en la decisión. Fernanda, ecuatoriana, tenía trabajo en su país y migró a Europa sola a la edad de 22 años.

[Fernanda, Ecuador] La idea surgió del desamor. Es un momento en que tú decides... Bueno, yo he sido siempre... las cosas que pienso, voy directo... y un día... nadie lo sabía... [...] Una señora, con mil amores, me prestó el dinero. Compré el billete... No sé si son las cosas del azar, o cuando te toca te toca, o pedí con tanta fuerza que... se dieron las cosas...

[Samira, Marruecos] Fue por el sufrimiento. He sufrido mucho allá.

Entre la inmigración de origen europeo, se dan más los casos de personas que vienen con la idea de buscar una mejor calidad de vida. Joanna llegó con su marido a Menorca hace más de 15 años, dejando atrás una vida profesional como traductora, buscando un entorno más cálido que la fría Polonia:

[Joanna, Polonia] Mira, vinimos aquí porque yo me había casado con un chico italiano. [...] Me pidió que si por favor podría yo tomar en cuenta de volver a vivir al Mediterráneo. Y se dio la casualidad de que una amiga polaca que tiene una casa aquí nos invitó a que pasáramos un verano aquí. Vinimos, nos gustó Menorca...

O el caso de una entrevistada inglesa, acostumbrada a viajar con sus padres desde siempre, y que decidió venir con su marido y sus hijas.

[Emily, Inglaterra] Hemos venido aquí de vacaciones, lo pasamos bien, encontramos a otros ingleses que tienen pisos y chalets, yo he visto la vida y me gusta así, mejor que Londres para mis hijas. Y ya está. Es una suerte, una lotería.

En cambio, entre la inmigración extracomunitaria, como se ha comentado, es central la idea de la inserción laboral como manera de progresar. Como se desprende de este testimonio, se ve que las expectativas quedaron truncadas por la realidad encontrada.

[Amanda, Brasil] Nuestra meta era llegar aquí, trabajar y comprar algo en Brasil. Sólo que las cosas se fueron complicando más y más, y nosotros no tenemos nada.

O el de esta joven marroquí, que afirma que son las condiciones económicas, las que la empujaron a venir.

[Fatima Marruecos] No quería seguir mi vida en Marruecos, si las condiciones no cambian. No era de esta gente que quería vivir fuera. Mi único problema en Marruecos es económico. [...] No voy a vivir como yo quiero allí.

[Gloria, Cuba] Deseo de quedarte no creo que exista mucho nunca, sino el deseo de resolver el problema a los que están en Cuba. [...] Ahora a mí me ayudan con dinero cuando no tengo que es casi siempre, pero yo pensaba que en algún momento yo iba a poder ayudar a mi familia...

[Miriam, Guinea] Luego me casé con mi marido, también ha sido un matrimonio... como soy musulmana... una cosa de familia... me caso y luego llego aquí.

[Martha, Bolivia] La idea para salir de allá fue porque él nos abandonó. Él se vino acá el primero, el papá de mi hijo, se vino primero a España. Al mes que vino me mandó dinero, después no supe más de él. No me llamó, no nos mandó dinero... El motivo para que viniera acá, es que él prácticamente nos dejó en la calle, porque claro, no teníamos casa, por eso fue que me vine.

Tampoco se cumple el tópico de que la mayoría de las mujeres vienen por reagrupamiento familiar. De hecho, cada vez hay más mujeres que son pioneras de su propio proyecto migratorio. De nuestras informantes, poco más de la mitad han venido en pareja o reagrupadas, y la otra mitad solas.

6.2. Llegada: distancia entre el sueño y la realidad encontrada

La llegada suele estar marcada por el shock que se vive al constatar que todo aquello que se había imaginado no se corresponde con la realidad del país.

[Samira, Marruecos] Cuando llegué a España, pensé que rápido iba a encontrar trabajo, rápido una casa, un coche guapo...

Además, uno de los sentimientos más fuertes suele ser el de tristeza y melancolía, que acompañan a la persona durante un período más o menos largo.

[Elizabeth, Perú] En principio una de las vivencias que tuve fue tristeza y pena, melancolía por haber dejado a mis padres, hermanos, a mis hijos sobre todo, pero bueno... cuando uno quiere surgir también tiene que someterse a ciertas cosas.

[Roxana, Bolivia] La verdad, un cambio muy fuerte. Porque dejas de pronto a tu país, esperando cambiar... sabía que venían cosas nuevas, pero... el cambio es tan grande que... como dicen, o bien sigues o bien te quedas. Pero la nostalgia es tan grande de cambiar así, de golpe, que extrañas mucho a tu familia. Y sobre todo te tienes que ambientar a otras cosas, al idioma, a que la gente te vea diferente, a relacionarte con ella, a no saber si te entienden o no...

La inmigración también hace surgir al principio, según algunas entrevistadas, un cierto sentimiento de inferioridad.

[Elena, Perú] Cuando tú llegas a un país extraño, que no es tuyo, te sientes chiquita porque..., al menos me pasó esto a mí, te sientes chiquita porque no sabes si lo que estás haciendo, diciendo o pensando, está bien, en este país...

Para las mujeres de origen europeo, aunque las diferencias culturales y la proximidad geográfica ayuden a que la llegada no sea tan dura como en otros casos, también puede haber un sentimiento de dificultad ante algunos aspectos de la nueva realidad.

[Emily, Inglaterra] La llegada fue un poco dura... pero en Turquía... había veces que no teníamos agua por diez días... [...] Entonces, cuando vinimos aquí a una casa de campo y muchas veces llegábamos y no había electricidad, abrir y cerrar barreras para encender una cocina en otra tanca, y mis amigas decían... ¿cómo puedes hacerlo?

Son menos frecuentes los casos de las personas que han venido sin diseñar un proyecto migratorio previamente. Estos casos se dan especialmente en el caso de mujeres que han venido de muy jóvenes, sin responsabilidades familiares, con ciertas perspectivas de cambio.

[Katia, Rumanía] No tuve que dejar nada, ni tenía nada, ni hice un proyecto... No había un proyecto entre nosotras de decir: nos vamos de aquí con estos estudios, o un planteamiento de quedarse, luego la vida sigue, y cuando te das cuenta dices, si sigo en el mismo sitio... Bueno, había un plan, de cambiar, sí...

[Bianca, Argentina] En verdad, con 21 años y saliendo por primera vez, para mí un viaje representaba la aventura. Y no tenía claro qué era lo que quería. [...] Estaba abierta a la experiencia y a lo que viniera.

El sentimiento cambia cuando la persona no ha venido por cuestiones de trabajo, sino por una elección personal de cambio. Pero el shock puede venir más tarde al comprender la dificultad de encontrar trabajo.

[Tatiana, Rusia] Los primeros meses fueron como vacaciones, como había trabajado toda la vida muy duro... Después de 2,3 meses he empezado a entender que yo quería trabajar, y he empezado a entender que encontrar trabajo no era tan fácil como estaba acostumbrada.

6.3. Situación actual

6.3.1. Trabajo

El trabajo es el eje central del proyecto migratorio: se elige salir del propio país para buscar unas condiciones de vida mejores. Según indican las cifras, la migración para las mujeres ha pasado de

ser un movimiento familiar (reagrupamiento con el varón) a ser un movimiento propiamente laboral. Las mujeres suelen ser pioneras de su propio proyecto migratorio, aunque posteriormente el proyecto de trabajar se vea frustrado por la situación del lugar donde llegan.

[Fatima, Marruecos] Mi día a día es muy difícil, porque no trabajo. Lo que me preocupa es el trabajo. Estoy aquí para vivir una vida mejor, para trabajar.

Las entrevistadas destacan la importancia capital del trabajo en sus vidas, no sólo para sobrevivir en el lugar de destino o para mandar remesas a sus países de origen, sino como espacio de integración social.

[Amanda, Brasil] Cuando estás trabajando, te sientes mejor. Pero cuando no estás trabajando, todo va mal: todo, todo.

[Leila, Marruecos] La barrera principal es el trabajo. Los demás aspectos, los he conseguido. El trabajo ayuda a la integración, y a conocer a gente, para formar parte de esta sociedad.

Para gran parte de las extranjeras no comunitarias, trabajar en el servicio doméstico resulta la vía más frecuente de inserción laboral, sobre todo al inicio de la llegada. Este segmento del mercado se caracteriza por la inestabilidad, los bajos salarios y la baja cualificación. Desde el punto de vista jurídico, las trabajadoras de este sector tienen una cobertura inferior a la del régimen general de los trabajadores asalariados, caracterizada por la carencia de las prestaciones por desempleo.⁷

[Gloria, Cuba] Es mucho más fácil para una mujer, nadie quiere a un hombre cuidándole un bebé, ni cuidando a una señora y son los trabajos que tienen los inmigrantes, los inmigrantes no tienen buenos trabajos.

[Fernanda, Ecuador] Como empleada de hogar no tienes ningún beneficio. Yo he pagado mi seguridad social. Por ejemplo, para el paro no tienes, cuando trabajas de empleada del hogar. Y claro, he tenido una hipoteca, un préstamo, y estoy hundida en todas esas cosas. Me compré un piso con la pareja. Y mira, la persona que se fue me dejó con el préstamo, la hipoteca, los niños y todo... Y claro, psicológicamente te hundes. Emocionalmente, te hundes. El tema económico, igual, te hundes.

Lo cierto es que en este momento el acceso al mercado laboral es difícil, no sólo para las mujeres de otros orígenes, sino para las autóctonas. Y a la desigualdad de género que se da en ciertos sectores laborales, en el caso de las mujeres migrantes la dificultad se ve aumentada por otros obstáculos añadidos: la dificultad de verse valoradas en su campo profesional y de homologar los títulos, la posible falta de regularización administrativa, la discriminación por origen... con lo que sufren en mayor medida la precariedad y desprotección. La siguiente entrevistada remarca las

⁷ AA.DD, *Las mujeres inmigrantes. Factores de exclusión e inserción en la sociedad multiétnica*, Unión general de trabajadores, Octubre 1999, p.59.

desigualdades de género existentes en el sector de la hostelería.

[Bianca, Argentina] Lo que he visto en la hostelería, es que las mujeres son las que repasan los cubiertos, las mujeres son las que cogen la fregona antes. Y los hombres, sean de la nacionalidad que sean, tienen los roles de maître, o los roles de más rango, de mayor responsabilidad. Cuando en verdad, son las mujeres las que tienen más responsabilidad de arreglar todos los fallos que cometen los hombres que tienen el mando y que no tienen la capacidad. Esto es lo que he visto: es más una cuestión de género que de nacionalidades.

La gran mayoría de las mujeres entrevistadas se ven abocadas a tener que trabajar en puestos menos cualificados. Casi todas las participantes tienen estudios medios o superiores, pero solamente una de ellas ha logrado trabajar en un puesto acorde a su formación: en su caso migró de Perú a Menorca con contrato de trabajo. A las dificultades para el reconocimiento de su formación, se suma la discriminación percibida a causa de la difícil situación económica, que hace que algunas personas autóctonas sientan que la presencia de *inmigrantes* amenaza su situación laboral o beneficios sociales.

[Elena, Perú] Porque claro, cuando tú vienes de tu país, sabiendo que eres profesional, que eres fisioterapeuta, que tienes reconocimiento de los médicos de allá, valoran tu trabajo. Y al venir acá, y sentirte un poco limitada: uno porque te exigen que tengas el título homologado y ya te sientes como atada, como que no puedes desempeñar; y dos, que la misma sociedad no genera y como que algunas personas te ven como una intrusa, que quieres ocupar su puesto. Y no tener la oportunidad de desenvolverme, me sentí un poco frustrada.

Algunas de las entrevistadas ven el autoempleo como la única estrategia posible para desarrollarse laboralmente.

[Tatiana, Rusia] Es que yo ahora entiendo perfectamente que si yo misma no voy a hacer algo, nadie me va a ayudar, no porque la gente es mala aquí, no por esto, sino porque hay muchísima gente sin trabajo. Yo quiero mover este tema, invitar a rusos aquí a Menorca.

En algunos casos, debido a la responsabilidad de ayudar económicamente a la familia, las entrevistadas se ven en la situación de trabajar sin asegurar.

[Ana Paula, Brasil] No tengo tanto tiempo cotizado, no es porque tú quieres. Es porque a lo mejor sin cotizar tú cobrabas más y tenía que ayudar a mi madre, a mi padre, a mis sobrinos, al gato, al vecino, al papagayo, ¿sabes?, yo no pensaba solamente en mí, entonces yo decía, “¿por qué voy a trabajar con seguridad, si voy a cobrar más así?”

6.3.2. Documentación

Las restricciones jurídicas que regulan las migraciones condicionan significativamente la

experiencia de vida de las personas emigradas: su acceso al mercado laboral, su sentido de pertenencia a la comunidad... En muchos casos las personas que han pasado un largo tiempo sin documentación, han pasado por la angustia de sentirse en una situación de inferioridad e inseguridad. Su propia manera de expresarlo revela el drama de muchas personas que se hallan en una situación administrativa irregular.

[Gloria, Cuba] Todo el tiempo que has estado sin papeles... es un tiempo que... es inimaginable, a quién le regalaste ese tiempo, no lo sabes. Son cuatro años que no van a regresar jamás, pero además están todo el tiempo al lado tuyo, porque todo lo que se metió dentro es muy difícil quitarlo, el día que te dan los papeles no lo expulsas todo, toda la tristeza y todo el sentimiento de inferioridad que traes. Se te mete rápido en el cuerpo, pero sacarlo...

Para muchas mujeres recién llegadas, o con personas a su cargo en el país de origen, trabajar como internas puede ser una salida, al tener cubiertas las necesidades de alojamiento y manutención. Pero la falta de contacto con el exterior dificulta la inserción en la sociedad. Además, muchas mujeres internas no salen por el temor de que las pare la policía. Elena relata el drama de las mujeres sin documentación que trabajan como internas.

[Elena, Perú] Las chicas que tienen este problema de documentación, se esconden más, es como que estuvieran en una tortuga, que esconden su cara, las patitas, para que nadie les haga daño, prefieren esconderse en casa, ahí, en casas internas, ¿no? Es triste eso, porque muchas veces no saben si existen, ¿no? Yo creo que necesitarían una ayuda psicológica, porque muchas se quedan trabadas y otras, se deprimen totalmente y no se sabe nada de ellas. [...] Es muy triste estos cuadros. Marca mucho, mucho, un sufrimiento que aparentemente o si no lo ves, lo llevan muy adentro pero te limita demasiado. Te hace vivir muy escondida y no está bien.

6.3.3. Vida cotidiana

Preguntadas por su vida cotidiana, nuestras entrevistadas reflejan en sus respuestas un variado abanico de posibilidades, dependiendo especialmente de la situación laboral de cada una.

[Emily, Inglaterra] Sin mis padres, yo no sé... Mis amigos me han ayudado mucho. Mis padres no saben que hemos vivido sin luz por tres días... Sí, sin luz, sin teléfono... Casi un año vivimos de comer pasta con salsa de tomate. Sin regalos por Navidad. Yo quería llorar. Pero las niñas me enseñaron que ellas estaban muy felices de que estuviéramos juntas.

[Elena, Perú] Entonces tenemos que sobrepesar si vale la pena. Porque yo me pongo a pensar, yo tengo que trabajar para pagarme todo: casa, suministros de agua, luz, internet, lo que sea, pagarme mi seguro, enviar dinero a mi hijo. [...] Y encima privarme de mi hijo, y me cuesta, me cuesta y dices “Dios mío ¿vale la pena?”, ahora no hay trabajo, no me estoy desempeñando como fisioterapeuta y no cuento con encontrarlo... Tengo que darle gracias a Dios por el trabajo que tengo, pero sueño, anhelo tener un contrato de trabajo, para poder descansar también los días feriados, también los sábados y domingos y

dedicarme un poco a mí.

Hay quien no ha venido como una manera de progreso económico, pero luego se ha encontrado la dificultad de encontrar trabajo. Tatiana vino a vivir con su pareja, menorquina. Con una buena formación y trabajo en Rusia, en la isla se ha encontrado una realidad laboral mucho más difícil de lo que imaginaba. Sin embargo, valora otros aspectos de la isla.

[Tatiana, Rusia] Yo de verdad he cambiado mi vida totalmente. Yo ahora, digamos, más como mujer de casa. Yo ahora estoy arreglando la casa, haciendo la comida... que yo no tenía casi nunca en mi vida, porque siempre estaba trabajando, yo no tenía tiempo para esto. Y no me gusta. Para mí es muy difícil vivir así. Yo cada día me levanto y pienso, vale, otra vez lo mismo que ayer, pero tienes que ser positiva y mirar hacia el futuro porque si no vivir es imposible... pero hay momentos también, cuando salgo de casa, porque de verdad estoy enamorada de Maó, me gusta el puerto, me gusta el mar, pienso, de verdad, vivo en otro mundo, este mundo es precioso.

Preguntadas por el día a día, algunas resaltan las diferencias de costumbres con respecto a sus países.

[Khady, Senegal] Allá es más costumbre que nosotros, después de comer... me voy a casa de mi amiga tal o tu amiga viene o nos juntamos a la entrada de la casa, ponemos sillas allí a charlar o a pasear y volver. Siempre a cualquier casa que quieras puedes entrar tranquilamente, no esperas a estar invitada ni nada... y aquí... es todo lo contrario, exactamente.

[Katia, Rumanía] En Rumanía la gente no tenía la costumbre de ir al bar a tomarse un café, y sigue sin haberla mucho. No es como aquí que, de repente, sale todo el mundo a pasear, allí siguen estando las calles medio vacías.

6.3.4. Identidad

La vida de la población migrante en la actualidad trasciende las fronteras nacionales e integra en una misma experiencia un nuevo espacio, el transnacional.⁸ Este concepto implica que las migrantes mantienen múltiples relaciones (no sólo familiares y económicas, sino sociales, religiosas, políticas...) que trascienden las fronteras. Así pues, las migrantes y sus hijos dominan por lo menos dos repertorios culturales (el propio y el del país de destino), que pueden ser útiles en uno u otro contexto. Las nuevas tecnologías también han jugado un papel importante al facilitar la conexión entre la sociedad de origen y la de destino. Todas nuestras entrevistadas hablan de una doble pertenencia, mostrando que la identidad, lejos de ser una instancia fija, es plural y cambiante.

⁸ PASCALE, Pablo, *Reconstrucción de una identidad. Familia transnacional*, Revista Relaciones (online).

[Gloria, Cuba] Mi identidad está como en proceso. [...] He mitificado todo lo que tenía, y no es real porque lo sé, además. Me paso el día escuchando música de Cuba y yo estando allí no la escuchaba, entonces sé que hay un problema ahí, pero no lo puedo resolver y mejor sigo ahí, ¿qué hago?, ¿me quito la música, si me siento bien escuchándola?, pero sé que no es normal, sé que hay algo que está movido de lugar.

[Fatima, Marruecos] A veces tengo ideas que son totalmente marroquíes, a veces ideas totalmente europeas. Por ejemplo, para mí podemos hablar de una identidad europea. Pero en los países árabes no se puede hablar de una identidad.

[Lin, China] Hay mucha gente que me dice que soy como mitad española. Yo vivo en España desde hace casi 19 años y mi cabeza, mi sistema es diferente de la gente que vive en China. [...] Yo he cambiado mucho. Yo cada semana mi restaurante cerrado, el lunes. A muchos chinos les gusta todo el día trabajar, no tienen día libre, ni disfrutan. Pero yo con mi marido, no. A mí me gusta tener un día libre: ir a la playa, pasear...

[Khady, Senegal] Me siento una mezcla de las dos. Sé la manera como ellos viven y aquí también sé la manera cómo los europeos viven y ya está.

[Leila, Marruecos] Cuando estoy aquí, me siento de aquí, sigo su sistema de vida, normas... cuando voy a Marruecos, soy una marroquí más. No puedo interponer ciertas costumbres o seguir con una mentalidad que no va a ser entendida aquí. Según cómo funcionen las cosas, yo las sigo.

6.3.5. Transformación personal

Para algunas mujeres, el hecho de venir aquí ha supuesto un cambio total en su relación de pareja. Según C. Pedone, “la participación de las mujeres como primer eslabón de la cadena migratoria en algunos flujos de población hacia Europa ha provocado un reacomodamiento de los vínculos de género y generacionales en el ámbito de las familias migrantes”.⁹ Este aspecto es de crucial importancia, porque implica para muchas mujeres que migran una ruptura en la estructura y la dinámica de los patrones de las relaciones conyugales tradicionales.

[Fernanda, Ecuador] Aquí las mujeres de Latinoamérica, yo creo que se han quitado los lazos que tenían, ¿sabes? Como dicen aquí, han espavilado. Ya no estás esperando por tu esposo, por tu pareja, que él sea el sustento. Aquí te vales por ti... y te desenvuelves mejor.

Aún si la separación puede suponer un fuerte enfrentamiento con los valores de la familia del país de origen, esta entrevistada ha decidido poner fin a su relación conyugal.

[Miriam, Guinea] Bueno, yo creo que solamente me quiere para él, para poder controlarme,

⁹ PEDONE, Claudia, “Más allá de los estereotipos: desafíos en torno al estudio de las familias migrantes. Introducción”, *Familias, niños, niñas y jóvenes migrantes. Rompiendo estereotipos*, Grupo Interdisciplinario de Investigadoras Migrantes, Iepala Editorial, 2010.

porque amor yo no creo que sea amor, amor no es, solamente “aquí tú eres de mi propiedad y hago lo que quiero”, eso es lo que él quiere. No quiere verme feliz, solamente me quiere ver triste, cuando me ve que estoy contenta con una amiga, es muy celoso también, celoso porque yo le pongo en segundo lugar, si estoy con una amiga y estoy contenta, él no quiere esto, al final ahora yo he decidido... [separarme...]

Muchas mujeres perciben que los procesos migratorios las han llevado a sentirse más fuertes e independientes. En muchos casos las personas entrevistadas se han tenido que valer por sí mismas, sin el apoyo de su pareja. Además, dicen haber encontrado en Menorca un espacio de oportunidades y libertad.

[Fernanda, Ecuador] Emocionalmente he avanzado. Pero en el campo del trabajo y estas cosas, no: me he truncado. Pero eso no quiere decir que esté mal. Yo no desmerezco la labor que estoy haciendo de limpiar, no desmerezco, sé que eso me da de comer y es mi sustento. [...] Pero en esta parte te diría que tengo un poco de frustración.

[Miriam, Guinea] Ahora me siento una persona fuerte, ¿no? Y también la autoestima la tengo alta ahora. No me afectan las cosas como antes me afectaban, ahora no... Intento ser positiva... [...] Me siento más fuerte y más independiente, más libre, tranquila... Sobre todo la libertad, ¿no? Y la fuerza también. [...] Yo he empezado aquí en Menorca, todo lo he hecho aquí... porque en la península no tenía papeles, aquí he conseguido los papeles, el primer trabajo, poder estudiar, conocer a mucha gente, todo es aquí. Para vivir como persona, ha sido aquí...

[Roxana, Bolivia] Aquí aprendí a luchar sola, ésa es la verdad. Antes yo creía que no iba a poder, pero sí que pude. Ahora creo que puedo. [...] La verdad es que he yo he mejorado bastante. Sí, antes yo era muy sumisa, era muy tímida... Me he vuelto más extrovertida ahora. Sé cómo enfrentar las cosas, digamos así. Aunque los golpes sean duros, uno tiene que levantarse. Sí me considero fuerte.

[Gloria, Cuba] Yo no soy la chica que se fue, porque yo envejecí 30 años de golpe, yo crecí los 31 años que tenía, los crecí de golpe.

6.3.6. Familias transnacionales

La perspectiva transnacional implica superar la idea de que las personas que migran y sus descendientes rompen necesariamente sus vínculos y relaciones con el país de origen: al contrario, se genera un flujo de intercambio de personas, objetos, información, dinero... que impacta directamente en las mujeres: su vida cotidiana se construye alrededor de dos sociedades y a pesar de la distancia física, las mujeres se esfuerzan por mantener en el interior de la familia una sensación de pertenencia, unidad y bienestar. Este tipo de vínculo tiene impacto en todas las esferas de la vida: económica, relaciones...¹⁰

10 PARELLA, Sònia, “Cambios y continuidades en las dinámicas familiares transnacionales de la migración boliviana *Vivencias del proceso migratorio en femenino*. Ayuntamiento de Maó, Menorca

[Roxana, Bolivia] Creo que no tuve tiempo, la verdad, de pensar en mí. Porque lo único que he hecho hasta ahora es ayudar a mi madre y a mis hermanos. Con el esfuerzo que hago le mando un poco de dinero a mi madre, y así ayudarles un poco económicamente, y con eso, para seguir saliendo.

[Miriam, Guinea] Yo llamo a mis padres cada semana, o cada dos semanas... Cuando tengo un poco de dinero se lo mando a mi madre, ya hace mucho tiempo que no le he mandado, pero... yo hablo con ella, y me dice: “te entiendo, sé que no tienes... en vez de mandarme, primero tus hijos, cuando te sobre, me mandas, pero sino...”. Así me dice ella. “Tus hijos delante, porque si tú no te preocupas por ellos, nadie lo va a hacer”.

[Elizabeth, Perú] Mis padres viven ahí, hay que mandarles para que ellos puedan alimentarse, puedan sobrevivir, y yo mensualmente mando remesas a mis padres. Y si por algún motivo, algún familiar, algún hermano, necesita una ayuda económica, si está en mis posibilidades, también se la brindo.

Cuando las mujeres se separan de sus hijas o hijos, no sólo se ocupan de mandar remesas monetarias, sino que siguen enseñando valores, aún en la distancia.

[Elena, Perú] Cuando hubo una oportunidad que mi amiga viajó a Perú, no sé cómo hice, pero yo soy como una hormiguita, voy juntando poquito a poquito el dinero y logré juntar 1000 euros. Con mi amiga mandé 1000 euros a mi hijo y le dije: dale esta propina a tu tía para que les compre a tus primos, y eso a mi hijo le enseñó que debe compartir las cosas. Porque mientras tú das vas a recibir en cualquier momento. Entonces, estoy pendiente de que mi hijo cuide a su abuela y a su bisabuela.

Ser la responsable de pagar el alquiler donde viven sus hijos y su ex pareja en Bolivia, puede hacerla sentir legitimada para tomar ciertas decisiones.

[Martha, Bolivia] Él volvió a Bolivia, volvió como ha venido, sin nada. Él está viviendo en la casa con mis hijos, donde yo pago el alquiler. Él de a poco está ayudando, porque yo he estado hablando con él, que nos apoye, ya que nunca lo hizo... Y le hablé de mis hijos, que si ellos... [...] que los apoye, que se quede allí, y si no, yo misma le digo que se salga.

Además, aunque haya contacto por medio de las nuevas tecnologías, el regreso de visita al país, suele ir acompañado de un shock por el cambio producido en la familia al pasar el tiempo.

[Fernanda, Ecuador] Al volver a Ecuador, se supone que tú no cambias. Y para mí fue chocante... He perdido la niñez de mis hermanos, no he compartido casi nada con los últimos.

La segunda generación, generalmente se siente más alejada del vínculo con el país de origen, pero no siempre es así.

[Khady, Senegal] La niña siempre dice que se quiere ir a vivir a Senegal. Siempre lo dice, no sé, quizá algún día se canse. Porque ella es muy abierta, le gusta charlar, le gusta mover y así y como que fue a Senegal y ha visto que la gente lleva este ritmo.

A menudo, las mujeres desarrollan estrategias para compensar la lejanía de la familia.

[Fernanda, Ecuador] Extrañar, se extraña todo. Pero yo... familia la considero a mis hijos, nada más. A veces me siento mal por mis hijos porque no saben lo que es un abuelo, no saben qué es una tía, no saben qué es un primo, y estas cosas... Pero sin embargo, mira, gracias a Dios las personas con las que he podido trabajar o me he relacionado han hecho de tías postizas, de abuelas postizas... Y en los momentos en que más he necesitado, las abuelitas se han peleado por ir a recogerlo de la guardería...

El dolor por la separación se hace muy presente durante todo el tiempo que se está lejos, pero especialmente al principio de la migración. Este duelo por la separación con frecuencia desemboca en preguntarse porqué se ha dejado el propio país.

[Ana Paula, Brasil] Cerraba el bar a las cinco y media de la madrugada y ya esperaba a Carlos a recogerme para llevarme a trabajar a Arenal des Castell. Entonces, cerraba el bar y empezaba a caminar por el puerto. En la bajada del puerto sólo había gatos. Lloraba, queriendo que mi familia estuviera aquí, como era tan bonito, yo miraba las cosas bonitas del mundo, yo veía el sol nacer, estaba esperando ahí... y cuando lo ves, piensas... ¿qué hago aquí?

Hay otras personas que poco a poco se han ido desvinculando de su países:

[Katia, Rumanía] Llamo a mi padre de vez en cuando y a mis hermanos, nada más. No tengo televisión rumana, ni tengo nada. Tengo muchas amigas que sí tienen el cable, pero digo, jolines, ¿para qué quieres ver el tiempo, que está nevando ahí, si tú estás aquí? ¿Qué más te da que nieve...? La verdad es que bien poco sé de ahí, cada vez menos.

Los testimonios dejan en claro que no todas las mujeres siguen un mismo patrón en cuanto a la gestión de su vida conyugal, familiar o laboral. Hay mujeres que, en contra de los cánones convencionales, priorizan su interés por los estudios o el trabajo antes que la creación de una familia propia.

[Bianca, Argentina] No me he creado mi propia familia, y esto me ha permitido decidir a dónde quería ir, a dónde me muevo ahora, esta necesidad que una tiene de crecer y de irse moviendo a donde una se siente a gusto. No me pareció en tantos años de movimiento tener una familia, ni tener un hijo... [...] Porque, obviamente, mi interés estaba más centrado en mi perspectiva de vida.

6.3.7. Valoración procesos migratorios/discriminación

Las personas que migran sufren varios duelos: por la familia y sus seres queridos, en algunos casos por la lengua, la cultura, también por un estatus social más elevado, por el contacto con el

grupo de pertenencia, el clima, el paisaje, los olores... Son procesos psicológicos en que la persona inmigrada tiene que reorganizar su personalidad, por la pérdida de estos aspectos significativos.¹¹

[Gloria, Cuba] Es un poco raro, es que no sé ni explicarlo, entras en un estado, que todo lo que para ti estaba claro deja de estarlo y no sabes ni para qué estás trabajando ni por qué, si me pasaba trabajando toda la semana, incluido el domingo. Y yo llegaba a mi casa y me acostaba a dormir y me volvía a levantar para ir a trabajar y no sabía bien qué estaba haciendo. Gracias a todo, yo tenía los viernes una hora intermedia para dar clase de danza y estaba muy bien porque la gente me veía como era.

[Fatima, Marruecos] El país está en crisis, y el gobierno no ha tenido en cuenta que hay gente extranjera que ha compartido la construcción del país y que ahora quiere que sean tenidos en cuenta.

[Katia, Rumanía] Si uno está buscando discriminación, pues la encuentra. Hay que adaptarse en un sitio. Tengo una amiga que siempre se está quejando del catalán, y yo digo, pues si tienes que estar aquí, deja al catalán en paz, y ayuda al niño. Se ha tirado años despotricando contra el catalán. Tienes que aprender el idioma, y con el catalán pasa lo mismo. [...] No puedes venir a poner tus leyes.

[Miriam, Guinea] Hay que aprender a pasar, a no coger todo... Una persona te habla mal o te mira de una manera, tú pasas porque la persona es así, tú no sabes si a lo mejor tiene sus problemas o ha vivido una mala experiencia con otra persona de tu color, o no sé, y cuando te ve, te trata también de la misma manera. [...] Luego encuentras a otra persona tan buena que hace que te olvides de esto.

En el proceso de crisis económica, se han agudizado algunas actitudes de trabajadores nacionales que perciben a las personas inmigradas como invasoras del espacio laboral. Las migrantes sienten una actitud de rechazo por parte de la población autóctona.

[Elena, Perú] Entonces yo he llegado a pensar que vamos a llegar a una pelea o guerra social porque muchas españolas antes no limpiaban escaleras, era trabajo para los inmigrantes. [...] Ahora hay un montón de personas españolas que están limpiando las escaleras o están cuidando a personas mayores, y nos están observando. Y con la mirada dicen: "vete a tu país".

[Elizabeth, Perú] En el geriátrico donde trabajo ahora pues... conversar con estos señores, hacerles ver que nuestra intención no es... estar porque queramos estar, sino porque son circunstancias de la vida que nos han llevado hasta aquí. Y que bueno, además nosotros hacemos nuestro trabajo y que nos ganamos lo que debemos ganarnos y que nadie hace un favor a nadie.

[Fernanda, Ecuador] Yo recomendaría a alguien que viniera a España sólo si se viene a superar. Si van a hacer un master, o van a trabajar para lo que han estudiado, sí. Pero para la aventura, no. No subestimo el trabajar de empleada de hogar, limpiando, porque todo es

¹¹ ACHOTEGUI, Joseba, "Migración y crisis: El Síndrome del Inmigrante con Estrés Crónico y Múltiple (Síndrome de Ulises)", Avances en Salud Mental Relacional, Vol.7, núm. 1, marzo 2008, Revista Internacional Online.

trabajo, y ganado dignamente. Pero por ejemplo, hay alguien, o uno mismo que tiene carrera, tiene conocimientos, tiene estudios, y aquí, por más que tengas lo que tengas, no eres nadie. Y libremente no puedes ir por ti.

[Lin, China] Ahora hay crisis en España, y yo soy casi mitad española. Yo voy a Cruz Roja, a ayudar a gente mayor, pobres... Me gusta ayudar con comida, porque tengo restaurante. Yo quiero devolver a los españoles. Muchos españoles me han ayudado a mí. Quiero devolver la ayuda. Tengo cuatro hijos nacidos en España. El gobierno ha ayudado a mis hijos antes. Ahora que hay crisis yo quiero devolver su dinero, ayudar.

[Katia, Rumanía] La inmigración trata de eso, de mejorar, pero plantéatelo como mejoras, es decir, empezando poco a poco, primero ver lo que hay. [...] Pero en si tiene que ser como una sorpresa, tomártelo como... a ver: aquí, ¿qué es lo que hay? Que esto es violeta, pues perfecto. ¿Lo otro es amarillo? Pues también. No tiene por qué ser verde. Respirar, supongo, y ver lo que hay: no lo que tú te esperas, sino lo que hay realmente. Y ahí después sigue la vida, luego es suave...

6.3.8. Percepción de la sociedad menorquina

Como se ha comentado anteriormente, cuando se habla de las personas inmigradas, a menudo se habla por tópicos, según rumores, y no por experiencia directa. Esto es percibido a veces por las personas extranjeras.

[Tatiana, Rusia] Me gusta mucho romper tópicos, porque yo a veces estoy incómoda porque me parece que tengo un carácter bastante fuerte para los españoles. Porque aquí a la gente le gusta hablar más flojo, más por encima, más de tópicos,... Pero yo cuando oigo estas cosas no aguanto y me sale mi opinión: no es verdad, porque no puedes hablar mal de una persona que no conoces, no sabes su vida, no los conoces.

Hay diferencias culturales que comentan nuestras entrevistadas.

[Gloria, Cuba] En comparación con Cuba, creo que la gente tiene mucha necesidad de divertirse y no sabe que lo puede hacer muy fácil. En Cuba la gente no sabe que se está divirtiendo todo el día y está buscando unas palabras gigantes que no existen y aquí tienes todo para ser muy, muy feliz y uno mismo cae en el circuito de la queja, cuando podrías estar extremadamente feliz.

En cuanto a Menorca, hay dos aspectos principales que las mujeres entrevistadas destacan. Por un lado, la tranquilidad de la vida en la isla. Por otro, el carácter cerrado de la población menorquina, aunque algunas aseguran que una vez que se abren, se convierten en personas muy familiares.

[Joanna, Polonia] Pensábamos encontrar como más apertura anímica, siendo un pueblo mediterráneo pensábamos que Menorca fuese poblada por gente más abierta. Y esto no resultó exactamente así. Hemos hecho más amistades entre las personas de fuera. Es gente muy amable, pero que creo tiene dificultad en abrirse hacia los de fuera.

[Elena, Perú] La mayoría de las personas me decían que los menorquines son un poquito cerrados, conservados, unas personitas un poco reacias, un poco duras, entonces, este... que es difícil adaptarse a ellos.

[Lin, China] Me gusta porque es muy tranquilo... La gente al principio es cerrada, pero luego cuando te conocen, son como familia. Yo conozco mucha gente aquí en Menorca. [...] Estoy muy contenta aquí.

Las mujeres también valoran la tranquilidad y la seguridad propia del estilo de vida menorquín. Emily, inglesa, lo explica con sentido del humor.

[Emily, Inglaterra] ¿Sabes lo mejor que hay aquí? Por ejemplo, el colegio. Si no pagas la comida, “¡no pasa nada, ya pagarás mañana!” En la gasolinera... no tengo dinero. “¡No pasa nada, ya pagarás!”. Y también, que puedo dejar mi puerta abierta. Esto es muy raro para los ingleses. [...] Escucha esto: hace años, con una amiga que había llegado de Londres, fuimos a Sant Lluís el día de las fiestas. Llegamos al banco, y había Gin, pomada, tartas, y con toda esta fiesta, yo he dicho al chico: “eh, mi amiga necesita cambiar sus traveller checks”. Y él: “vale, vale, tienes tu pasaporte?”. Y ella: “¡Oh, no!”. Y ellos: “¡No pasa nada! No passa res... ¡es la amiga de Emily!. Y mi amiga: “pero... ¿dónde vives tú? Aquí en el banco hay alcohol, hay tartas, no necesitan los papeles, porque te conocen... ¿en qué tipo de mundo vives?”. Esto es fantástico, esto es lo mejor de la isla.

6.4. Perspectivas de futuro

Las perspectivas de futuro no se presentan muy favorables para la mayoría de las entrevistadas. La crisis ha hecho replantear a muchas personas su proyecto migratorio, en el cual el trabajo era el pilar principal.

[Amanda, Brasil] Mi familia cree que yo estoy acá y tengo dinero, tengo algo, piensan que estoy juntando y juntando para cuando vuelva a Brasil. Ahora yo vuelvo peor que salí, porque cuando salí, salí con la expectativa de conseguir algo, con alegría. Y ahora vuelvo sin nada, con dos niños...

[Gloria, Cuba] El futuro inmediato no lo sé, estuve ojeando una revista y vi que jamás podría tener una casa. Y me di cuenta de que no tengo futuro, que yo soy bailarina y nada más, y que aquí eso no vale, en Cuba valía.

A muchas mujeres entrevistadas les gustaría seguir viviendo en Menorca, aunque no descartan tener que irse a otro lado si no mejora su situación laboral.

[Miriam, Guinea] El otro día fui a coger cita con la Alcaldesa y hablar un poquito con ella, no sé cómo se me ha ocurrido eso... [...] Yo si tengo trabajo quiero seguir aquí. Pero si no tengo, tendré que ir a otro sitio a buscarlo. Porque yo no quiero estar así, ¿no? Siempre estar en problemas, y esto. Yo quiero hacer algo de mi vida. Y si yo lo puedo conseguir aquí, me va a gustar mucho, porque yo ya estoy acostumbrada aquí, ya sé cómo van las cosas... Es pequeño, pero empieza a gustarme, ¿no?

[Fatima, Marruecos] Aunque España está en un periodo de crisis, yo confío en España. Es un país de leyes. En mi país yo creo que las condiciones no van a cambiar tanto.

[María Isabel, Ecuador] Siempre oro por mis hijos, cada mañana. No solamente por mis hijos, por toda la gente que lo estamos pasando mal, por toda la gente que no tiene ni qué comer, pidiendo por todos... Pidiendo a Diosito que alguna vez se componga esto, porque ya le digo, si es que se pone muy mal la cosa, ¿qué nos toca más? ¿volvemos a nuestro país? No hemos venido para nada, no salimos por salir, porque estábamos muy mal en Ecuador, muy mal...

[Lin, China] Ahora toca seguir trabajando, porque mis hijos son pequeños. Yo quiero que sean felices, no como nosotros, todo el día trabajando en la hostelería...

[Samira, Marruecos] Mi corazón está allí [en mi tierra], pero yo me encuentro bien aquí. He pensado mucho: si voy allá y vivo allá y voy a trabajar allá, no será como aquí. No como aquí. Si llevo a mis hijos al cole, no como aquí. Si fuera el mayor allá... no va a llegar como aquí...Aquí mucho mejor.

La incertidumbre por el futuro se repite en algunos discursos, pero hay la convicción de que no es patrimonio exclusivo de las personas migrantes.

[Bianca, Argentina] En cuanto al futuro... es incierto, pero no sólo para mí, sino para todos. Y me pregunto si tendré jubilación, si habrá un sistema de pensiones cuando yo me jubile, si tendré que seguir trabajando... [...] Creo que ahora todos pensamos en tener lo necesario y un buen pasar, con estos años de tanta crisis.

[Joanna, Polonia] He dejado de hacer muchos programas, lo vivo muy al día. Que si se me presenta la ocasión para hacer algo que me apetece, si veo que desarrolla mi cuerpo y mi alma, pues lo hago. Si me puedo involucrar en cosas buenas, que desarrollan la personalidad a mis amigas, lo hago...

7. Conclusiones

7.1. Resultados no previstos

Uno de los aspectos imprevistos que surgió al empezar a organizar las entrevistas fue que, si bien en un inicio se pensaba que sería más fácil que las mujeres de una nacionalidad entrevistaran a otras de la misma nacionalidad, la previsión no resultó del todo como se había programado. Hubo participantes que prefirieron ser entrevistadas por mujeres de diferente origen. Esto dio lugar a encuentros entre mujeres de países cultural y socialmente bien alejados, y el consecuente enriquecimiento expresado por ellas mismas, además de la curiosa identificación y empatía con las vivencias entrevistadas de origen tan diverso. Esto hace pensar que más allá de las diferencias, a las mujeres del municipio unen muchos puntos en común. Además, surgieron sentimientos de solidaridad entre ellas, al constatar que hay personas que pueden estar pasando por situaciones iguales o más dramáticas que las de una misma.

Una participante sugirió llevar a cabo un proyecto en que fueran las mujeres inmigradas que entrevistaran a mujeres autóctonas, idea que podría ser fructífera para desenmascarar estereotipos de cada una de las partes: cada colectivo, sea el autóctono o el de cada nacionalidad, atribuye características a los demás, esto no es patrimonio de ningún colectivo en particular.

7.2. Cuestionario de opinión a las participantes

Como punto final al proyecto, se ha hecho llegar un cuestionario de opinión a las participantes (sólo a aquellas que han hecho de entrevistadoras). Se adjunta dicho cuestionario en los anexos (anexo A.3).

Las participantes han valorado el proyecto por su objetivo de dar a conocer las costumbres, experiencias, sueños, frustraciones, anhelos, triunfos y oportunidades que viven las mujeres en un país ajeno. En segundo lugar, reconocen que participar en el trabajo les ha hecho reflexionar sobre su propia experiencia, y que el coraje y las ganas de salir delante de las mujeres a las que han entrevistado las han motivado a ellas mismas. También reconocen elementos comunes en las historias de todas las mujeres, como que la mayoría migra con la voluntad de encontrar una oportunidad de trabajo, para generar ingresos para sus hogares. Además, manifiestan el sufrimiento por abandonar su familia y su tierra. Por último, expresan que les gustaría que hubiera un intercambio de opiniones y/o sugerencias entre las mujeres inmigradas y las autóctonas. Éste

podría ser un tema de interés para un próximo trabajo. También proponen como posible tema de interés la diferencia de las culturas y religiones y sus efectos para la integración de las personas inmigradas.

7.3. Reuniones grupales

Ha habido tres encuentros con las participantes en el programa: dos reuniones para el taller de formación en historia oral, y una última reunión a la que se convocó a las participantes. Además de las participantes, asistieron la Alcaldesa de Maó, que a la vez es Regidora de Servicios Sociales, la Regidora de Inmigración, la Regidora de Igualdad, la Mediadora Cultural, y la coordinadora del programa. En la última reunión se hizo balance del proyecto, y a modo de conclusión, algunos de los temas que surgieron fueron los siguientes:

- La fuerza y las ganas de las mujeres para vivir y seguir adelante pese a las dificultades. Aunque cada mujer tiene razones diferentes para migrar, al final todas luchan por las mismas cosas: las hijas e hijos, la familia, el trabajo, el dinero, ayudar a amistades y familiares...
- El reconocimiento de que las mujeres han llegado donde han llegado gracias a otras mujeres que han abierto el camino.
- El rechazo sentido al principio de la llegada, pero la constatación de que también la gente que migra se cierra en ocasiones. En consecuencia, la reflexión de que frente a la discriminación también influye mucho la actitud que toma la persona.
- La idea de que las mujeres pueden tener otra manera de gestionar la política. La participante de origen guineano comentó a modo de ejemplo que desde que en Liberia hay una mujer presidenta no ha habido más guerra en el país.
- La propuesta de publicar un libro que recopile el material de las entrevistas, para poder difundir entre la población de Maó y hacer un trabajo más profundo de reflexión entre la ciudadanía del municipio, además por el placer que resulta escuchar historias de mujeres tan diferentes que conviven en una isla tan pequeña.
- Por último, hay una necesidad real de las mujeres de encontrar espacios para compartir opiniones, aficiones, ilusiones... más allá de la lucha por cubrir las necesidades básicas. A modo de conclusión, hacemos eco de las palabras de Joanna.

[Joanna, Polonia] Yo veo muchas dificultades para la vida de las mujeres de fuera. Cuando digo las mujeres de fuera digo blancas, amarillas, negras y de todos los colores del mundo. [...] Las dificultades son, siguen siendo, los mismos problemas de siempre: encontrar

alguna ilusión para seguir en la vida, no sólo preocupándose por cómo voy a pagar las facturas, sino que, soy mujer y quiero vivir, no sólo pensar en cómo voy a pagar la casa. Que es súper importante, pero necesitamos ser animadas y apoyadas: sentirnos apoyadas.

Referencias bibliográficas

AA.DD, *Las mujeres inmigrantes. Factores de exclusión e inserción en la sociedad multiétnica*, Unión general de trabajadores, Octubre 1999.

BERNÁRDEZ, Asunción, *Mujeres inmigrantes en España. Representaciones en la información y percepción social*, Madrid, Fragua, 2007.

FEBRER TORRES, Joan, *Imatges i realitats de la immigració a Menorca. Estudi etnogràfic sobre els nous menorquins*, Consell Econòmic i Social de Menorca, 2006.

PARELLA, Sònia, "Cambios y continuidades en las dinámicas familiares transnacionales de la migración boliviana en España", en *ESPACIOS SOCIALES TRANSNACIONALES: una aproximación interdisciplinar a la migración internacional boliviana*, Ed. Anthropos, 2012.

PEDONE, Claudia (coord.), Grupo Interdisciplinario de Investigadoras Migrantes, *Familias, niños, niñas y jóvenes migrantes. Rompiendo estereotipos*, Iepala Editorial, 2010.

Webgrafía

ACHOTEGUI, Joseba, "Migración y crisis: El Síndrome del Inmigrante con Estrés Crónico y Múltiple (Síndrome de Ulises)", *Avances en Salud Mental Relacional*, Vol.7, núm. 1, marzo 2008, Revista Internacional Online.
<http://www.bibliopsiquis.com/asmr/0701/achotegui.pdf>

ALBERTI MANZANARES, Pilar, *Historia oral y antropología de género, Programa Mujer Rural, Colegio de Postgraduados en Ciencias Agrícolas, México*.
<http://www.raco.cat/index.php/BoletinAmericanista/article/view/98641/146596>

PASCALÉ, Pablo, *Reconstrucción de una identidad. Familia transnacional*, Revista Relaciones.
<http://fp.chasque.net/~relacion/0606/familia.htm>